


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Клочков Юрий Сергеевич
Должность: и.о. ректора
Дата подписания: 02.07.2024 15:59:35
Уникальный программный ключ:
4e7c4ea90328ec8e65c5d8058549a255867400d2

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт сервиса и отраслевого управления
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель направления
подготовки


О.А. Степанов
«30» 08 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплина Иностранный язык (немецкий)
направление подготовки 13.06.01 Электро- и теплотехника
направленность (профиль) Электротехнические комплексы и системы
квалификация Исследователь. Преподаватель-исследователь
форма обучения очная/заочная
курс 1/1
семестр 1,2/1,2

Аудиторные занятия 140/36 часов, в т.ч.:
Лекции – -/- часов
Практические занятия – 140/36 часов
Самостоятельная работа – 40/171 час
Контроль – 36/9 час
Вид промежуточной аттестации:
Зачет – 1/1 семестр
Экзамен – 2/2 семестр
Общая трудоемкость 216/216 часов, 6/6 зач. ед.

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 13.06.01 Электро- и теплотехника (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. № 875

Рабочая программа рассмотрена
на заседании кафедры иностранных языков

Протокол № 1 от « 29 » 08 2018 г.

Заведующий кафедрой иностранных языков  И.Г. Пчелинцева

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего кафедрой ЭЭ

« 30 » 08 2018 г.

 Г.А.Хмара

Рабочую программу разработал:

Ю.В. Сурмятова, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков 

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель дисциплины

Основной целью изучения немецкого языка аспирантами является совершенствование практического владения немецким языком для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта, позволяющее использовать немецкий язык в научной работе.

1.2. Задачи изучения дисциплины

Достижение цели обучения достигается реализацией следующих задач:

- Поддержание и совершенствование ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения для использования их в профессиональной и научной сферах;
- Развитие умений и навыков иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение) в условиях научного и профессионального общения;
- Реализация приобретенных знаний и умений иноязычного общения в поиске и обработке материала на немецком языке для написания научных работ.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части дисциплин.

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык» необходимо овладеть теоретическими и практическими навыками иноязычного общения.

Учитывая сферу реализации иноязычной компетенции, ее использование в научной и профессиональной деятельности, освоение данной дисциплины непосредственно связано с овладением гуманитарными, социально-экономическими, естественнонаучными и общетехническими дисциплинами основной специальности аспиранта.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Номер / индекс компетенций	Содержание компетенции или ее части (указываются в соответствии с ФГОС)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны		
		знать	уметь	владеть
УК-3	Готовность к участию в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	принципы эффективного построения и работы в командах (коллективах), особенности участия в исследовательских коллективах	работать в коллективе, выстраивать эффективные (конструктивные) коммуникации при реализации научных и научно-образовательных проектов	инструментами организации коллективной (командной) работы, управления конфликтами и стрессами, современными коммуникационными технологиями
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	навыками научной коммуникации на государственном и иностранном языках

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Содержание разделов учебной дисциплины

Таблица 3

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины в дидактических единицах
1	Лексические темы	<p>«XXI век и современные технологии». Работа с аутентичными источниками, по направлению «Электро- и теплоэнергетика» (просмотровое чтение).</p> <p>Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников (немецкие, австрийские издания) по направлению. Моя специальность «Электро- и теплоэнергетика»</p> <p>Специфика научного исследования, сфера исследования и его актуальность.</p> <p>Планирование и организация научной деятельности; методы научного исследования, научный эксперимент.</p> <p>Научная конференция. Обсуждение актуальности исследования.</p> <p>Изложение содержания научного текста в форме резюме.</p> <p>Написание докладов и конспектов</p>
2	Грамматика	<p>Простые, сложные, распространенные предложения. Порядок слов в предложениях.</p> <p>Временные формы глагола в немецком языке. Способы выражения модальности.</p> <p>Инфинитив и причастные обороты в различных конструкциях.</p> <p>Модальные конструкции. Функции пассива и конструкции sein+Partizip II</p> <p>Пассивный залог</p> <p>Распространенные определения</p> <p>Сложные предложения. Порядок слов в сложносочиненных, сложноподчиненных предложениях</p> <p>Виды придаточных предложений. Порядок слов в придаточных предложениях</p>
3	Разговорные темы	<p>Научные открытия. Ученые и их последователи». Работа с аутентичными источниками по направлению.</p> <p>Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников (немецкие, австрийские издания) по направлению.</p> <p>Актуальные проблемы современной науки.</p> <p>Специфика научного исследования.</p> <p>Работа с научными аутентичными источниками и изучение передового научного опыта.</p> <p>Методы научного исследования. Научный эксперимент.</p>
4	Письмо	<p>Изложение содержания научного текста в форме резюме.</p> <p>Написание докладов и конспектов</p> <p>Написание научной статьи</p>
5	Аудирование	<p>Приветствие, речевой этикет.</p> <p>Научная лексика в монологических высказываниях</p>

4.2. Разделы (модули), темы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Практ. зан., час.	СРС, час.	Всего, час.

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Практ. зан., час.	СРС, час.	Всего, час.
1.	Лексические темы	44/ 12	5/ 15	49 / 27
2.	Грамматика	40 / 11	5 / 47	45 / 58
3	Разговорные темы	24 / 6	10 / 16	34/ 22
4	Письмо	24 / 5	19 / 90	43 / 95
5	Аудирование	8 / 2	1 / 1	9 / 3
Контроль				36/9
Итого:		140 / 36	40/171	216 / 216

4.3. Перечень лекционных занятий

Не предусмотрено учебным планом.

4.4. Перечень практических занятий

I семестр

№ п/п	№ темы	Темы семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.) очно	Формируемые компетенции	Методы преподавания
1		Лексические темы	22 / 6	УК -3, УК-4,	тренинг, обучающий контроль, грамматико-переводной метод
2	1	«XXI век и современные технологии». Работа с аутентичными источниками, по направлению «Электро- и теплоэнергетика» (просмотровое чтение).	6 / 2		
3	2	Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников (немецкие издания) по направлению	6 / 2		
4	3	Моя специальность «Электро- и теплоэнергетика»	10 / 2		
5		Грамматические темы	20 / 6		
6	1	Простые, сложные, распространенные предложения. Порядок слов в предложениях.	4 / 1		дискуссия, тренинг, работа с печатными источниками
7	2	Временные формы глагола в немецком языке. Способы выражения модальности.	6/ 1,5		
8	3	Инфинитив и причастные обороты в различных конструкциях.	4/ 1,5		
9	4	Модальные конструкции. Функции пассива и конструкции sein+Partizip II	6 / 2		
10		Разговорные темы	12 / 3		
11	1	«Научные открытия. Ученые и их последователи». Работа с аутентичными источниками по направлению.	4 / 1		деловая игра, ролевая игра, кейс-стадинг, наглядные методы
12	2	Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников (немецкие, австрийские издания) по направлению.	4 / 1		
13	3	Актуальные проблемы современной науки.	4 / 1		
14		Письмо	10 / 2		

15	1	Изложение содержания научного текста в форме резюме.	5 / 1		ние, работа с печатными источниками
16	2	Изложение содержания научного текста в форме аннотации.	5 / 1		
17		Аудирование	4 / 1		деловая игра, моделирование, тренинг, ситуативный метод
18	1	Приветствие, речевой этикет.	4 / 1		
		Всего:	68/18		

II семестр

№ п/п	№ темы	Темы семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.) очно	Формируемые компетенции	Методы преподавания	
1		Лексические темы	22 / 6	УК -3, УК-4,	тренинг, обучающий контроль, грамматико-переводной метод	
2	1	Специфика научного исследования; сфера исследования и его актуальность.	6 / 2			
3	2	Планирование и организация научной деятельности; методы научного исследования, научный эксперимент	6 / 2			
4	3	Научная конференция. Обсуждение актуальности исследования. Изложение содержания научного текста в форме резюме. Написание докладов и конспектов.	10 / 2			
5		Грамматические темы	20 / 5			
6	1	Пассивный залог	5 / 1			
7	2	Распространенные определения	5 / 1			
8	3	Сложные предложения. Порядок слов в сложносочиненных, сложноподчиненных предложениях	5 / 1			дискуссия, тренинг, работа с печатными источниками
9	4	Виды придаточных предложений. Порядок слов в придаточных предложениях	5 / 2			
10		Разговорные темы	12 / 3			
11	1	Специфика научного исследования.	4 / 1			
12	2	Работа с научными аутентичными источниками и изучение передового научного опыта	4 / 1	деловая игра, ролевая игра, кейс-стадинг, наглядные методы		
13	3	Методы научного исследования. Научный эксперимент.	4 / 1			
14		Письмо	14 / 3			
15	1	Написание докладов и конспектов.	6 / 1	моделирование, работа с печатными источниками		
16	2	Написание научной статьи	8 / 2			
17		Аудирование	4 / 1			
18	1	Научная лексика в монологических высказываниях	4 / 1		деловая игра, моделирование, тренинг, ситуативный метод	
		Всего:	72 / 18			

4.5. Перечень тем самостоятельной работы

I семестр

№ п/п	№ раздела (модуля) и темы	Наименование темы	Трудоемкость (час.) очно	Виды контроля	Формируемые компетенции
I		Самостоятельная работа	35		УК -3, УК-4
1		Повторение грамматических тем	6 / 24		
2	1	Множественное число существительных	1 / 4	устный, письменный	
3	2	Оборот haben / sein + zu + инфинитив	2 / 4	устный, письменный	
4	3	Личные местоимения. Безличные местоимения.	1 / 4	устный, письменный	
5	4	Притяжательные местоимения	1 / 4	устный, письменный	
6	5	Указательные местоимения	1 / 4	устный, письменный	
7	6	Подготовка к аудиторным занятиям	8 / 4	устный письменный	
8	7	Перевод текстов по специальности	20 / 45	письменный	
9	8	Чтение дополнительной литературы	5 / 12	устный	
II		С аспирантом	1,5 / -		УК -3, УК-4
10	1	Консультация по переводу профессионально ориентированного текста	1,5 / -	беседа	
III		С группой	2,3 / -		УК -3, УК-4
11	1	Контрольный письменный перевод	1 / -	письменный	
12	2	Выполнение тестовых заданий по грамматике	0,2 / -	тестирование	
13	3	Выполнение лексических тестовых заданий	0,2 / -	тестирование	
14	4	Письменное реферирование профессионально ориентированных текстов	0,5 / -	письменный	
15	5	Аннотирование профессионально ориентированных текстов	0,4 / -	устный, письменный	
		Всего:	39/85		

II семестр

№ п/п	№ раздела (модуля) и темы	Наименование темы	Трудо-емкость (час.) очно	Виды контроля	Формируемые компетенции
I		Самостоятельная работа	4 / 24		УК -3, УК-4
1		Повторение грамматических тем	1 / 6		
2	1	Степени сравнения прилагательных и наречий	1 / 6	устный, письменный	
3	2	Местоименные наречия	1 / 6	устный, письменный	
4	3	Числительные	1 / 6	устный, письменный	
5	4	Управление глаголов	5,4 / 4	устный, письменный	
6	5	Подготовка к аудиторным занятиям	15 / 45	устный, письменный	
7	6	Перевод текстов по специальности	5 / 12	письменный	
8	7	Чтение дополнительной литературы	1,5 / -	устный	
II		С аспирантом	1,5 / -		УК -3, УК-4
9	1	Консультация по переводу профессионально ориентированного текста	2,3 / -	беседа	
III		С группой	1 / -		УК -3, УК-4
10	1	Контрольный письменный перевод	0,2 / -	письменный	
11	2	Выполнение тестовых заданий по грамматике	0,2 / -	тестирование	
12	3	Выполнение лексических тестовых заданий	0,5 / -	тестирование	
13	4	Письменное реферирование профессионально ориентированных текстов	0,4 / -	письменный	
14	5	Аннотирование профессионально ориентированных текстов	4 / 24	устный, письменный	
		Всего:	29,4/85		

Задания для самостоятельного письменного перевода профессионально ориентированных текстов, аннотационного и реферативного переводов

Самостоятельный письменный перевод профессионально ориентированных текстов предполагает формирование навыков перевода как профессионально ориентированных, так и научных текстов. Для успешного формирования навыков перевода аспиранту необходимо овладеть:

- базовым объемом знания в области перевода как профессионально

ориентированных, так и научных текстов;

- навыком различать стилистические, лексические и грамматические особенности немецкого языка, необходимые для адекватной передачи содержания профессиональных и научных текстов;

- умением пользоваться словарями и справочной литературой.

Для успешного овладения навыком аннотационного и реферативного переводов аспиранту необходимо:

- овладеть необходимым объемом знаний о данных видах технического письменного перевода, различать их между собой и знать структурные и стилистические особенности указанных видов перевода;

- сформировать навык извлечения и переработки исходного содержания, используя приемы семантической компрессии;

- овладеть различными видами чтения (просмотровое, поисковое и т.д.).

Объём текстов для перевода – **10000 п. зн.**

Примерный список источников для самостоятельного письменного перевода профессионально ориентированных текстов, аннотационного и реферативного переводов:

1. “*Erdöl & Erdgas - Schultreff.de*” (электронный ресурс <http://www.schultreff.de/>)

2. “*Erdöl und Erdgas in Deutschland*” (электронный ресурс <http://www.erdoelerdgasdeutschland.wordpress.com/>)

3. “*Philosophie Magazin | Für die großen und kleinen Fragen des Lebens*” (электронный ресурс philomag.de/)

4. “*Wirtschaft - SPIEGEL ONLINE - Nachrichten*” (электронный ресурс <http://www.spiegel.de/wirtschaft/>)

5. “*Maschinenbau in Zahl und Bild 2013 - VDMA*” (электронный ресурс <http://www.vdma.org/documents/>)

6. “*Die kontinentale Tiefbohrung bei Windischeschenbach (KTB) - VFVG*” (электронный ресурс <http://www.vfmg-weiden.de/ktb.htm>)

7. “*News aus Forschung/Technik/Kultur/Natur - bild der wissenschaft*” (электронный ресурс <http://www.wissenschaft.de/>)

8. “*Automobilbau: Die überschätzte Schlüsselindustrie | ZEIT ONLINE*” (электронный ресурс <http://www.zeit.de/online/>)

9. “*Technik - Wissen - FOCUS Online*” (электронный ресурс www.focus.de/wissen/technik/)

10. “*Neue Computer-Technologie setzt auf Kohlenstoff statt Silizium*” (электронный ресурс <http://www.pcwelt.de/>)

5. Тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены.

6. Оценка результатов освоения учебной дисциплины

<p>Уровень знаний, умений, опыта деятельности, требуемый для формирования компетенций УК-3, УК-4</p>	<p>Оценка по дисциплине</p>	<p style="text-align: center;">Качество знаний и навыков аспирантов</p>
<p style="text-align: center;">Повышенный уровень знаний</p>	<p style="text-align: center;">«Отлично»</p>	<p>1. Письменный перевод выполнен в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода научно-технической литературы. 2. Содержание текста передано в полном объеме. 3. Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.</p>
<p style="text-align: center;">Пороговый (входной) уровень знаний</p>	<p style="text-align: center;">«Хорошо»</p>	<p>1. Письменный перевод выполнен в полном объеме, но с небольшими стилистическими лексико-грамматическими неточностями. 2. Содержание текста, в целом, передано, допускаются 2-3 ошибки. • 3. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объеме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседником, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, имеются 3-4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимания и не искажающие смысл.</p>
	<p style="text-align: center;">«Удовлетворительно»</p>	<p>1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме и с стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста. 2. Содержание текста передано не в полном объеме. 3. Коммуникативная задача выполнена частично. Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания</p>
	<p style="text-align: center;">«Неудовлетворительно»</p>	<p>1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста. 2. Содержание текста не передано. 3. Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.</p>

КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ УЧЕБНОЙ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ

Учебная дисциплина «Иностранный язык (немецкий)»
 Кафедра иностранных языков
 направление подготовки 13.06.01 Электро- и теплотехника

Форма обучения:
 очная: 1 курс 1,2 семестр
 заочная: 1 курс 1,2 семестр

Фактическая обеспеченность дисциплины учебной и учебно-методической литературой

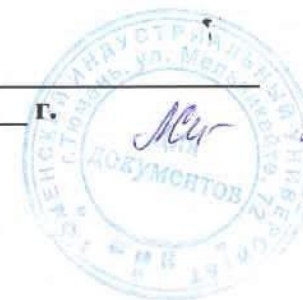
Учебная, учебно-методическая литература по рабочей программе	Название учебной и учебно-методической литературы, автор, издательство	Год издания	Вид издания	Вид занятий	Кол-во экземпляров в БИК	Кол-во обучающихся, использующих указанную лит-ру	Обеспеченность обучаю-щихся литературой %	Место хранения	Электронный вариант
Основная	Зольникова, Юлия Викторовна. Немецкий язык для аспирантов. Deutsch für Aspiranten [Текст : Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для практических занятий для аспирантов, обучающихся по всем направлениям очной и заочной форм обучения / Ю. В. Зольникова ; ТИУ. - Тюмень : ТИУ, 2017. - 84 с. - Режим доступа: http://elib.tyuiu.ru/wp-content/uploads/data/2017/09/18/Zolnikova.pdf	2017	УМП	ПР	5+ЭР*	2	100	БИК	ПБД
Дополнительная	Молодых-Нагаева, Елена Геннадьевна. Немецкий язык : грамматика [Текст] : учебное пособие / Е. Г. Молодых-Нагаева ; ТюмГНГУ. - Тюмень : ТюмГНГУ, 2012. - 112 с.	2012	УП	ПР	45+ЭР*	2	100	БИК	ПБД

Зав. кафедрой ин.яз.  И.Г. Пчелинцева
 «29» 08 2018 г

Согласованно с БИК _____
 « » _____ 20__ г.

Д.Х. Каюкова

 Л.И. Ситничева



8. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Интернет – ресурсы:

1. ЭБС «Издательства Лань» Гражданско-правовой договор №885-18 от 07.08.2018 на оказание услуг по предоставлению доступа к ЭБС между ФГБОУ ВО «Тюменский индустриальный университет» и ООО «Издательство Лань» (до 31.08.2019г.)

Адрес сайта – <http://e.lanbook.com>

Количество пользователей неограниченно, онлайн-доступ с любой точки, где есть Интернет.

2. Собственная полнотекстовая база (ПБД) БИК ТИУ Договор №2423 от 04.04.2016г. на оказание услуг между ФГБОУ ВО «Тюменский индустриальный университет» и ООО «Издательство Лань» (до 31.12.2018г.).

Адрес сайта – <http://e.lanbook.com>

Количество пользователей неограниченно, онлайн-доступ с любой точки, где есть Интернет.

3. ЭБС «IPRbooks»

Гражданско-правовой договор №883-18 от 08.08.2018г. на предоставление доступа к электронно-библиотечной системе между ФГБОУ ВО «Тюменский индустриальный университет» и ООО «Ай Пи Эр Медиа» (до 31.08.2019г.) Адрес сайта – <http://www.iprbookshop.ru/>

Количество пользователей неограниченно, онлайн-доступ с любой точки, где есть Интернет.

4. Система поддержки дистанционного обучения [Электронный ресурс]. URL: <http://educon.tsogu.ru:8081/login/index.php>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. ПК, мультимедийное оборудование

Учебная аудитория, оснащенная для проведения мультимедийных лекций (ПК (с возможностью воспроизводить CD/DVD - диски), проектор, I-net, флипчарт или интерактивная доска).

Перечень оборудования, необходимого для освоения образовательной программы		
Наименование	Кол-во	Значение
Проекционное оборудование для лекционной аудитории	1	Проведение лекционных занятий
ПК	1	Проведение практических занятий

2. Лицензионное программное обеспечение

Windows 8

Microsoft Office Professional Plus